



سوابق علمی

۱- اطلاعات شخصی:

نام و نام خانوادگی: محمدرضا محمدی

تاریخ تولد: ۱۳۴۰

محل تولد: شیراز

وضعیت تأهل: متأهل

آدرس گروه: تهران، جلال آل احمد، پل نصر، دانشگاه تربیت مدرس، دانشکده‌ی علوم انسانی، گروه زبان روسی، طبقه اول، صندوق پستی ۱۱۱-۱۴۱۱۵.

تلفن و فاکس: ۸۲۸۸۴۶۰۸ (گروه ۸۲۸۸۳۶۶۵؛ کارشناس گروه خانم ربیعی ۸۲۸۸۳۶۶۹)

دورنگار: دانشکده علوم انسانی ۸۲۸۸۳۶۱۷ (۰۲۱) دانشگاه تربیت مدرس - ۸۲۸۸۱ (۰۲۱)

پیام نگار (پست الکترونیکی): mrmoham@modares.ac.ir

۲- سوابق تحصیلی:

مقطع	نام دانشگاه	رشته	تاریخ فارغ التحصیلی
دکتری	دانشگاه دولتی مسکو	زبان و ادبیات روسی	۱۳۷۷
کارشناسی ارشد	دانشگاه دولتی مسکو	زبان و ادبیات روسی	۱۳۷۴
کارشناسی	دانشگاه تهران	زبان روسی	۱۳۶۷

۳- سوابق شغلی:

مرتبه علمی:

- دانشیار، دانشگاه تربیت مدرس، تهران، ۱۳۹۰/۰۴/۲۹

- استادیار، دانشگاه تربیت مدرس، تهران، از مهرسال ۱۳۷۸ تا ۱۳۹۰/۰۴/۲۹

سوابق اجرایی:

- مدیر گروه زبان روسی دانشکده علوم انسانی، دانشگاه تربیت مدرس از زمان تشکیل (۱۳۷۹) تا ۱۳۸۵/۰۴/۲۶

- معاون اداری و مالی دانشکده علوم انسانی دانشگاه تربیت مدرس از ۱۳۸۵/۰۳/۱۳ تا خرداد ۱۳۸۷

- معاون پژوهشی دانشکده علوم انسانی دانشگاه تربیت مدرس از خرداد ۱۳۸۷ تا مهر ۱۳۹۳

- مدیر گروه زبان روسی دانشکده علوم انسانی، دانشگاه تربیت مدرس از ۱۳۹۳/۰۸/۰۵

۴- داور علمی - پژوهشی:

(۱) مجله علوم انسانی دانشگاه الزهراء

(۲) مجله مدرس علوم انسانی، دانشگاه تربیت مدرس

(۳) مجله پژوهش زبانهای خارجی، دانشکده زبانهای خارجی دانشگاه تهران

(۴) مجله سخن سمت، فصلنامه مرکز تحقیق و توسعه ی علوم انسانی، سازمان مطالعه و تدوین کتب علوم انسانی دانشگاهها

(۵) مجله دانشکده ادبیات و علوم انسانی دانشگاه فردوسی مشهد

(۶) مجله جستارهای زبانی (وپژوهشهای زبان و ادبیات تطبیقی سابق)، دانشکده علوم انسانی، دانشگاه تربیت مدرس

۵- زمینه های مورد علاقه تحقیقاتی:

۶- مقالات علمی چاپ شده در مجلات علمی و پژوهشی داخلی و خارجی:

۱) ماشین ترجمه روسی به فارسی، م. ر. محمدی، مجله (ام گ او) دانشگاه دولتی مسکو، دانشکده زبان شناسی، سال ۱۹۹۶ (۱۳۷۵).

Русско-персидский машинный перевод, Мохаммади М. Р., Текст: проблемы и перспективы. Аспекты изучения в целях преподавания русского языка как иностранного, МГУ, Филологический факультет, - М.: 1996.

۲) مسئله تشکیل فرهنگ اصطلاحات روسی به فارسی جهت ماشین ترجمه، م. ر. محمدی، مجله: اصطلاح شناسی، دانشگاه دولتی مسکو شماره مجله ۱-۳، سال ۱۹۹۷ (۱۳۷۶).

Проблемы составления русско-персидских терминологических словарей для машинного перевода, Мохаммади М. Р. //Терминоведение, Филологический ВЕСТНИК, 1-3, - М.: 1997.

۳) فرهنگ نگاری فارسی، م. ر. محمدی، مجله روسیه و شرق (زبان‌شناسی و فلسفه)، روسیه فدراتیو، امسک، سال ۱۹۹۷ (۱۳۷۶).

Персидская лексикография, Мохаммади М. Р., //Россия и Восток, Филология и философия, Омск, 1997, 93-102.

۴) فرهنگ روسی به فارسی جهت ماشین ترجمه در آئینه آمار، م. ر. محمدی، مجله اصطلاح شناسی، (۱-۳)، دانشگاه دولتی مسکو، سال ۱۹۹۸ (۱۳۷۷).

Русско-персидский словарь для машинного перевода в зеркале статистики, Мохаммади М. Р. //Терминоведение, Филологический ВЕСТНИК, 1-3, -М.: 1998.

۱۳) آکادمی علوم روسیه، ب. رنجبر، م. ر. محمدی، فصلنامه سیاست علمی و پژوهشی رهیافت، شماره ۳۰، صص ۲۰-۳۳، تابستان ۱۳۸۲.

Russian Academy of Sciences, Bijan Ranjbar, Mohammad Reza Mohammadi, Rahyaft, Science Policy Quarterly, No 30, Summer 2003.

۵) تقابل دستوری شاخصه های عمومی صفت در زبان روسی و فارسی، م. ر. محمدی، مجله گالاسا مالادیک اوچیونخ، دانشگاه دولتی مسکو، شماره ۱۶، سال ۲۰۰۴ (۱۳۸۳).

Общее русско-персидские грамматические соответствия имен прилагательных, Мохаммади М. Р., //Голоса молодых ученых, Выпуск 16, -М.: 2004.

۶) فرهنگهای دو زبانه روسی و فارسی و یک قرن تجربه، م. ر. محمدی، سخن سمت، سال دهم، شماره چهاردهم، صص ۲۳-۴۴، بهار ۱۳۸۴.

Evaluation and Analysis of Bilingual Dictionaries in Russian and Persian, SOKAN-e SAMT, Vol. 10, No 14, Spring 2005.

۷) تحلیل مقابله ای ساختارهای مجهول زبان روسی و فارسی، م. ر. محمدی و ا. شجا آفرین، مجله پژوهش زبانهای خارجی (دانشگاه تهران)، شماره ۳۵، سال ۱۳۸۵.

Сравнительный анализ пассивных конструкций русского и персидского языков, Мохаммади М. Р. и Шоджаафарин А. //Pazhuhesh-e Zabanha-ye Khareji, No. 35, 2007.

۸) واژگان روسی در زبان فارسی: تغییر ویژگی معنایی آنها، م. ر. محمدی، پ. گلستان، مجله ایراس (فصلنامه مطالعات روسیه، آسیای مرکزی و قفقاز)، شماره ۲، سال ۱۳۸۵.

Assessment of Russian Word Entering Persian Language and the Change of Their Semantic Features in Persia. M. R. Mohammadi, P. Golestan Studies of Russia, Central Asia and Caucasus.V. 1? N. 2, Winter 2006.

۹) بررسی "گونه فعلی وجه امر زبان روسی و نحوه ترجمه و انتقال آن به زبان فارسی"، م. ر. محمدی، م. علیاری شوره دلی، مطالعات ترجمه، شماره ۲۰، زمستان ۱۳۸۶.

A Study of the Russian Imperative Mood and Its Translation into Persian, M. R. Mohammadi, M. Aliyari Shooreh-Deli, Translation Studies, Vol. 5, No 20, Winter 2008.

۱۰) کاربرد گونه های فعلی مصدرهای روسی در جملات دو رکنی و ترجمه آنها به زبان فارسی، م. ر. محمدی، س. دست آموز، مطالعات ترجمه، شماره ۲۴، زمستان ۱۳۸۷.

The Application of Verb Forms of Russian Infinitives in Simple Sentences of Dual Bases and Their Translation into Persian, M. R. Mohammadi, S. Dastamooz, Translation Studies, Vol. 6, No 24, Winter 2009.

۱۱) جنس اسامی روسی و بیان آنها به زبان فارسی از دیدگاه ترجمه، م. ر. محمدی، ر. براری، مطالعات ترجمه، شماره ۲۹، صص ۵۵-۴۳، بهار ۱۳۸۹.

Gender of Russian Nouns and its Translation into Persian, M. R. Mohammadi, and R. Barari, Translation Studies, Vol. 8, No 29, Spring 2010.

۱۲) بررسی تحلیل معانی افعال زبان روسی با پیشوند "no-" در ترجمه به زبان فارسی، م. ر. محمدی، ا. رمضانی جزیی، مطالعات ترجمه، شماره ۳۱، صص ۶۰-۷۷، پاییز ۱۳۸۹.

Ways of Communicating Meaning of Russian Verbs with Prefix "no-" in Persia, M. R. Mohammadi, and E. Ramazani Jazie, Translation Studies, Vol. 8, No 31, Autumn 2010.

۱۳) تکیه در واژه های روسی و فارسی و تداخل آن ها از منظر زبان آموزان فارسی زبان، م. ر. محمدی، م. داد، پژوهش های زبان و ادبیات تطبیقی، دوره اول، شماره سوم، پاییز ۱۳۸۹.

Stress in Russian and Persian Words and Their Interference from the View of Persian Language Learns, M. R. Mohammadi, M. Dad, Comparative Language and Literature Research, Vol. 1, No. 3, Fall 2010.

۱۴) نقش نمود فعل در ترجمه ساختارهای بیان نهی و تحذیر از زبان روسی به فارسی، آ. گلکار، م. ر. محمدی، ر. جعفرزاده، پژوهش های زبان و ادبیات تطبیقی، دوره ۲، شماره ۲، (پیاپی ۶)، تابستان ۱۳۹۰.

The Role of Verbal Aspect in Translating Prohibitive and Cautioning Structures from Russian into Persian, A. Golkar, M. R. Mohammadi, R. Jafarzadeh, Comparative Language and Literature Research, Vol. 2, No. 2, 2011.

۱۵) ساختارهای گزاره ی روسی و معادل آنها در زبان فارسی، م. احمدی، م. ر. محمدی، ع. متقی، مجله مطالعات ترجمه ش ۳۷، ۱۳۹۱.

Russian Predicate Structures and their Equivalentents in Persian Language. M. Ahmadi M. R. Mohammadi A. Mottaghi A. The Scientific Research Journal of Translation Studies, Vol. 10. N. 37. Spring 2012.

۱۶) ویژگیهای جملات با مفهوم نفی در زبانهای روسی و فارسی، م. ر. محمدی، ب. چراغی، مجله "واژه، دستور زبان، گفتار"، شماره، مسکو، ۲۰۱۲ (۱۳۹۱).

Особенности предложений с отрицательным значением в русском и персидском языках, M. P. Мохаммади, Чераги Б. // Слово, Грамматика, Речь, -М: 2012.

۱۷) برخی ویژگیهای ترجمه روسی به فارسی و فارسی به روسی، خ. صیامی، م. ر. محمدی، مجله مالادوی اوچیونی، مسکو، ۲۰۱۲ (۱۳۹۱).

О некоторых особенностях русско-персидского и персидско-русского перевода, X. Сиями, М.Р. Мохаммади // Молодой ученый, -М., 2012.

۱۸) ردپاهای فارسی در واژگان زبان روسی، م. ر. محمدی، خ. صیامی، مجله مالادوی اوچیونی، مسکو، ۲۰۱۲ (۱۳۹۱).

Персидские следы в лексике русского языка, М. Р. Мохаммади, Х. Сиями, // Молодой ученый, -М.: 2012.

(۱۹) *مقایسه مناسبات توصیفی در زبانهای روسی و فارسی*، م. ر. محمدی، ر. براری، مجله مالادوی اوچیونی، مسکو، ۲۰۱۲ (۱۳۹۱).

Сопоставление определительных отношений в русском и персидском языках, Мохаммади М.Р., Барари Р. // Молодой ученый, -М.: 2012.

(۲۰) *بررسی اصطلاحات دریایی پایه و مبانی تشکیل فرهنگ دو زبانه دریایی برای مخاطبین فارسی زبان*، م. قدیانلو، م. ر. محمدی، مجله روسکی یزیک زاروبژم، مسکو، ۲۰۱۳ (۱۳۹۲).

Проблемы изучения базовых морских терминов и принципы создания двуязычного морского словаря для говорящих на персидском языке, M. Ghadiyanloo, M.R. Mohammadi // Русский язык за рубежом, - М.: 2013.

(۲۱) *اصطلاحات نحوی پایه و معادل های آنها در زبان فارسی*، ف. محمدی، م. محمدی، مجله روسکی یزیک زاروبژم، مسکو، ۲۰۱۳ (۱۳۹۲).

Базовые синтаксические термины и их эквиваленты в персидском языке, F. Mohammadi, M.R. Mohammadi // Русский язык за рубежом, -М.: 2013.

(۲۲) *هدایت نحوی در ساختار جملات با افعال حرکتی زبان روسی و ویژگیهای بیان اینگونه ساختارها در زبان فارسی*، م. ر. محمدی، پ. عاملی، مجله زبان، ادبیات، فرهنگ، مسکو، شماره ۶، ۲۰۱۳ (۱۳۹۲).

Управление в структуре предложений с глаголами движения в русском языке и способы выражения данных структур в персидском языке, М. Р. Мохаммади, П. Амели// «Язык. Словесность. Культура», -М.: № 6, 2013 г.

Government structures with verbs of motion in Russian and the ways of expression of these structures in the Persian// Mohammadi M.R. Amelie P. // "Language. Philology. Culture" No. 6, 2013

(۲۳) *وام واژه‌های روسی در زبان فارسی و فرهنگ بزرگ سخن*، م. ر. محمدی، ن. عبدالتاجدینی، جستارهای زبانی، دوره ۴، شماره ۳ (پیاپی ۱۵)، پائیز ۱۳۹۲.

Survey of Russian Loanwords in Persian Language: Case Study on Farhang-e Bozorg-e Sokhan, M. R. Mohammadi, N. Abdaltajedini, //Scientific Research Journal Language Related Research, Vol. 4, No. 3(Tom 15), Fall 2013.

(۲۴) *تحلیل مقایسه ای جمله شرطی ساده در زبانهای روسی و فارسی*، م. ر. محمدی، ا. س. کمیزی، مجله مالادوی اوچیونی، مسکو، ش ۴، ۲۰۱۴ (۱۳۹۳).

Сравнительный анализ простого условного предложения в русском и персидском языках, М. Р. Мохаммади, Э. С. Камизи, //Молодой учёный N 9(68) Июнь , -М.: 2014 г.

Comparative analysis of simple conditional sentences in Russian and Persian, M. R. Mohammadi, E.Kamizi //Young Scientist 9(68) June 2014.

(۲۵) *ویژگی های نحوی ساختارهای امری با معانی مجازی زبان روسی و مقایسه آنها با ترجمه به زبان فارسی*، م. علیاری شورهدلی، م. ر. محمدی، دو ماهنامه جستارهای زبانی، دوره ۵، ش ۳ (پیاپی ۱۹) صص ۱۴۷-۱۶۳، مهر و آبان ۱۳۹۳.

Syntactic Characteristics of Imperative Structures with Figurative Meaning in Russian Language and their Comparison with Persian Language Translation, M. Aliyari Shorehdeli, M. R. Mohammadi, //Language Related Research Vol.5, No.3 (Tome 19), September, October & November, 2014.

(۲۴) اصطلاحات و ضرب‌المثل‌های روسی با واژه "چشم" در مقایسه با زبان فارسی، م. احمدی، م. ر. محمدی، افشار، مجله مالادوی اوچیونی، مسکو، ش ۸ (۱۱۲)، آوریل ۲۰۱۶.

Русские фразеологические единицы с соматическим компонентом «глаза» в сопоставлении с персидским языком, М. Ахмади, М. Р. Мохаммади, М. Афшар, //«Молодой учёный» . № 8 (112) . Апрель, 2016 г.

Phraseological units with the somatic component eyes in comparison to their equivalents in the Persian language, M. Ahmadi, M. R. Mohammadi, M. Afshar, //“Young Scientist” . № 8 (112) . April 2016.

(۲۵) روش‌های دستوری بیان هدایت نحوی صفات روسی و افعال مرتبط با آنها به‌لحاظ واژه‌سازی در زبان فارسی، م. ر. محمدی، م. علیاری شوره دلی، م. زارعی، پژوهشنامه زبان و ادبیات روسی، نشریه انجمن ایرانی زبان و ادبیات روسی، دوره ۵ شماره ۲ – پاییز و زمستان ۱۳۹۳.

(۲۶) روشهای بیان نفی با ساختارهای مثبت و منفی در زبان روسی و ترجمه آنها به فارسی، م. ر. محمدی، ب. چراغی، مجله زبان، ادبیات، فرهنگ، ش ۵، سال ۲۰۱۴.

Methods of expressing negation via positive & negative structures in Russian language and their equivalents in Persian language, M. R. Mohammadi, B. Cheraghi, // Language. Philology. Culture. 5`2014.

(۲۷)

۷- مقالات ارائه شده در مجامع علمی خارجی و داخلی:

- ۱) بیان حالتهای فرعی بکار برده شده با حروف اضافه زبان روسی در مقایسه با زبان فارسی، کنفرانس دستور زبان حروف اضافه زبانهای اسلاو، مسکو، ۲۸ تا ۳۰ / ۱۰ / ۲۰۰۳ (۶ تا ۱۳۸۲/۰۸/۰۸)
- ۲) ۲۰ سال آموزش زبان روسی در ایران (بررسی ساختار آموزشی و تحولات درسی در دوره پیش دانشگاهی)، نخستین همایش زبانشناسی و آموزش زبان در ایران، تهران، دانشگاه تربیت مدرس، ۱۳۸۲/۰۷/۲۹.
- ۳) بررسی خطاهای زبان آموزان فارسی زبان در آموزش زبان روسی - براساس جدول طبق بندی خطاهای کوردر، بهار بهزادی، محمد رضا محمدی، نخستین همایش زبانشناسی و آموزش زبان در ایران، تهران، دانشگاه تربیت مدرس، ۱۳۸۲/۰۷/۲۹.
- ۴) مشکلات ترجمه اصطلاحات زبانشناسی روسی به زبان فارسی، چهارمین کنفرانس علمی بین المللی، ۲۲ تا ۲۴ نوامبر ۲۰۰۷، مسکو (۱ تا ۳ آذر ماه ۱۳۸۶)

Мохаммади М. Р. Трудности перевода русских лингвистических терминов на персидский язык //Материалы IV Международной научно-практической конференции. Текст: Проблемы и перспективы, Аспекты изучения в целях преподавания русского языка как иностранного. М.: 22-24, Ноябрь 2007 г.

- ۵) بررسی وضعیت کنونی آموزش زبان روسی در نظام آموزش عالی ایران، نخستین همایش روسیه شناسی در ایران و جهان، دانشگاه تهران، دانشکده زبانهای خارجی، ۱۳۸۶/۰۲/۱۰.
- ۶) هدایت نحوی فعل با حروف اضافه در زبان فارسی و مشکلات کاربرد آن برای زبان آموزان روس زبان، سمینار آموزش زبان فارسی به غیر فارسی زبانان، تهران، ۱۳۸۷/۱۰/۰۵.
- ۷) وام واژه های فارسی در زبان روسی، محمد رضا محمدی، سید مجتبی مرتضوی، همایش ملی نقش زبان و فرهنگ در چشم انداز روابط ایران و روسیه، دانشگاه گیلان، ۱۳۸۹/۰۸/۲۴.
- ۸) وام واژه های اجتماعی روسی در زبان فارسی، ریشه شناسی، معنا شناسی، راه های وام گیری، محمد رضا محمدی، ناهید عبدالتاجدینی، همایش ملی نقش زبان و فرهنگ در چشم انداز روابط ایران و روسیه، ۲۴ دانشگاه گیلان، ۱۳۸۹/۰۸/۲۴.
- ۹) معادل یابی اصطلاحات نحوی زبان روسی برای فارسی زبانان، محمد رضا محمدی، فاطمه محمدی، همایش ملی نقش زبان و فرهنگ در چشم انداز روابط ایران و روسیه، دانشگاه گیلان، ۱۳۸۹/۰۸/۲۴.

Научная конференция «Роль языка и культуры в перспективе отношений между Ираном и Россией».

- ۱۰) "تغییر و تحول برنامه درسی رشته زبان و ادبیات روسی در دانشگاههای ایران"، دومین کنگره ملی علوم انسانی، تهران: دانشگاه شهید بهشتی، ۱۴-۱۵/۱۰/۱۳۹۰.
- ۱۱) اصطلاحات زبانشناسی به زبان روسی و مشکلات معادل یابی آنها برای دانشجویان ایرانی، محمد رضا محمدی، فاطمه محمدی، ۱۰ تا ۱۲/۰۹/۱۳۹۳، مسکو- تولا.

Лингвистические термины на русском языке и проблема нахождения их эквивалентов для иранских студентов, Мохаммади М. Р., Мохаммади Ф. Москва – Тула, 2014.

- ۱۲) مشکلات آموزش افعال انعکاسی وجه معلوم به دانشجویان ایرانی، محمد رضا محمدی، محسن خادمی مقدم، ۱۰ تا ۱۲/۰۹/۱۳۹۳، مسکو- تولا.

Проблемы обучения возвратным глаголам действительного залога персоязычных студентов, Мохаммади М. Р., Хадеми Могоддам М. Москва – Тула, 2014.

۸- کتاب:

- (۱) روسی در سفر *РУССКИЙ ЯЗЫК В ПУТЕШЕСТВИИ* ، مکالمات و اصطلاحات روزمره ی روسی با تلفظ فارسی به همراه راهنمای سفر به روسیه، انتشارات استاندارد چاپ اول ۱۳۷۹، چاپ دوم با تصحیحات ۱۳۷۹، چاپ بیستم ۱۳۹۲، همراه با ۲ نوار صوتی به زبان روسی، تألیف و ترجمه: دکتر محمدرضا محمدی، دکتر جان الله کریمی مطهر، عبدالصاحب سلیمان نژاد.
- (۲) درآمدی بر تاریخ و فرهنگ روسیه، از دوران باستان تا نیمه دوم قرن نوزدهم، ناهیده کلاشی، محمد رضا محمدی، انتشارات سمت، ۱۳۹۶.

۹- عناوین پایان نامه ها و اسامی دانشجویان تحت راهنمایی و یا مشاوره در مقطع کارشناسی ارشد:

ردیف	عنوان پایان نامه ها	تاریخ دفاع	نام دانشجوی	دانشگاه محل انجام	استاد راهنما	استاد مشاور
۱.	حروف اضافه c و no در زبان روسی و نحوه بیان آنها در زبان فارسی (اولین پایان نامه کارشناسی ارشد رشته آموزش زبان روسی در دانشگاه و ایران)	۱۳۸۲/۷/۲۸	حسن ایزانلو	تربیت مدرس	دکتر محمد رضا محمدی	دکتر میریلا احمدی
۲.	مبحث هدایت فعلی در زبان روسی از دیدگاه فارسی زبانان	۱۳۸۲/۱۱/۲۶	آرش ادیبان	تربیت مدرس	دکتر میریلا احمدی	دکتر محمد رضا محمدی
۳.	ویژگیهای دستوری و معنایی صفات روسی در مقایسه با زبان فارسی	۱۳۸۲/۱۲/۱۷	رضا امینی	تربیت مدرس	دکتر محمد رضا محمدی	دکتر امیر حسینی
۴.	منطق و فلسفه - نوشته خانم اسمیرنوا از زبان روسی	۱۳۸۳/۰۱/۲۷	مریم جبه داری	مفید قم	دکتر نبوی	دکتر محمد رضا محمدی
۵.	افعال استمراری و مطلق زمان گذشته در زبان روسی و مقایسه آنها با افعال زبان فارسی	۱۳۸۳/۰۳/۳۰	آرش گل اندام	تربیت مدرس	دکتر محمد رضا محمدی	دکتر علیرضا ولیپور
۶.	ساختارهای مجهول در زبان روسی و معادل آنها در زبان فارسی	۱۳۸۳/۱۲/۰۵	اشرف شجاعفرین	تربیت مدرس	دکتر محمد رضا محمدی	دکتر امیر حسینی
۷.	مقایسه افعال زمان حال و آینده در زبان های روسی و فارسی	۱۳۸۳/۱۲/۲۴	بهار بهزادی	تربیت مدرس	دکتر محمد رضا محمدی	دکتر میریلا احمدی
۸.	بررسی اصطلاحات فنی با تکیه بر متون سد سازی	۱۳۸۴/۰۶/۲۱	حسین مصطفوی گرو	تربیت مدرس	دکتر میریلا احمدی	دکتر محمد رضا محمدی
۹.	کاربرد فعلها با حرفهای اضافه در زبان فارسی و مقایسه آن با زبان فارسی	۱۳۸۴/۰۷/۰۶	الینا آپالکووا	تربیت مدرس	دکتر محسن ابوالقاسمی	دکتر محمد رضا محمدی
۱۰.	مقایسه ترکیبهای اسمی در زبانهای روسی و فارسی	۱۳۸۴/۰۸/۲۴	منصور سهرابی ملومه	تربیت مدرس	دکتر میریلا احمدی	دکتر محمد رضا محمدی
۱۱.	عبارات صفات فعلی زبان روسی و مشکلات بیان آنها در زبان فارسی	۱۳۸۴/۱۲/۰۱	محمد سیفی شریف آبادی	تربیت مدرس	دکتر محمد رضا محمدی	دکتر سید حسن زهرابی
۱۲.	افعال بدون شخص در زبان روسی و نحوه بیان آنها در زبان فارسی	۱۳۸۴/۱۲/۲۲	باقر آریا	تربیت مدرس	دکتر محمد رضا محمدی	دکتر میریلا احمدی
۱۳.	جملات یک رکنی مصدری در زبان روسی و شیوه بیان آنها به زبان روسی	۱۳۸۴/۱۲/۲۲	شهره پرهیزکار	تربیت مدرس	دکتر میریلا احمدی	دکتر محمد رضا محمدی
۱۴.	بررسی اصطلاحات پایه در دستور زبان روسی و معادل آنها در زبان فارسی	۱۳۸۵/۰۱/۲۹	پیمان گلستان	تربیت مدرس	دکتر محمد رضا محمدی	دکتر صفر علی فرساده منش
۱۵.	خطاهای دستوری دانشجویان فارسی زبان در کاربرد افعال با حروف اضافه c, no و B, Ha در زبان روسی	۱۳۸۵/۱۱/۰۴	رضا لطفی	تربیت مدرس	دکتر میریلا احمدی	دکتر محمد رضا محمدی
۱۶.	معانی وجه امری زبان روسی و روش بیان آنها به زبان فارسی	۱۳۸۵/۱۲/۰۹	محبوبه علیاری شوره دلی	تربیت مدرس	دکتر محمد رضا محمدی	دکتر میریلا احمدی
۱۷.	روش بیان افعال زبان روسی با پیشوند no- به زبان فارسی	۱۳۸۵/۱۲/۰۹	الهامه رضانی جزئی	تربیت مدرس	دکتر محمد رضا محمدی	دکتر میریلا احمدی
۱۸.	بررسی تطبیقی برخی از مفاهیم در ضرب المثل های فارسی و روسی	۱۳۸۵/۱۲/۱۲	سیده فریبا علوی	پیام نور	دکتر نرگس محمدی بدر	دکتر محمد رضا محمدی
۱۹.	کاربرد گونه های مصدر در جملات ساده دو رکنی زبان روسی و روش بیان آن به زبان فارسی	۱۳۸۶/۰۳/۲۲	سعیده دست آموز	تربیت مدرس	دکتر محمد رضا محمدی	دکتر علیرضا ولیپور
۲۰.	بررسی اصطلاحات پایه هوافضا در زبان روسی و معادل یابی آنها در زبان فارسی	۱۳۸۶/۱۲/۱۵	هادی بهارلو	تربیت مدرس	دکتر محمد رضا محمدی	دکتر میریلا احمدی
۲۱.	بررسی صفات متشابه و هم خانواده روسی و روشهای بیان آنها در زبان فارسی	۱۳۸۷/۰۳/۰۸	جواد مرشد زاده	تربیت مدرس	دکتر میریلا احمدی	دکتر محمد رضا محمدی
۲۲.	آموزش ضرب المثلها به زبان آموزان ایرانی	۱۳۸۷/۰۶/۱۸	سوینج مهدیخانی	تربیت مدرس	دکتر میریلا احمدی	دکتر محمد رضا محمدی

ردیف	عنوان پایان نامه‌ها	تاریخ دفاع	نام دانشجو	محل انجام دانشگاه	استاد راهنما	استاد مشاور
۲۳	روابط توصیفی در زبان روسی و روشهای بیان آن به زبان فارسی	۱۳۸۷/۰۶/۲۷	راحله براری	تربیت مدرس	دکتر محمد رضا محمدی	دکتر میریلا احمدی
۲۴	کاربرد تیره و دفیس در زبان روسی و چگونگی بیان آنها در زبان فارسی	۱۳۸۷/۱۰/۲۹	امیر قدرت	تربیت مدرس	دکتر محمد رضا محمدی	دکتر امیر حسینی
۲۵	کاربرد اسامی جانداران در اصطلاحات و تعبیرات زبان روسی و چگونگی بیان آنها به زبان فارسی	۱۳۸۷/۱۱/۱۲	احمد نقابی	تربیت مدرس	دکتر میریلا احمدی	دکتر محمد رضا محمدی
۲۶	بررسی حرف اضافه «B» در حالت مفعولی و روشهای انتقال آن به زبان فارسی	۱۳۸۸/۰۸/۲۰	شهرام نباتی	تربیت مدرس	دکتر میریلا احمدی	دکتر محمد رضا محمدی
۲۷	ویژگیهای جملات روسی با مفهوم نفی و بیان معادل‌های آنها به زبان روسی	۱۳۸۸/۰۹/۱۸	بهاره چراغی	تربیت مدرس	دکتر محمد رضا محمدی	دکتر میریلا احمدی
۲۸	حرف ربط «И» در زبان روسی و نحوه بیان آن به زبان فارسی	۱۳۸۸/۱۰/۲۹	سمانه طالع نژاد	تربیت مدرس	دکتر میریلا احمدی	دکتر محمد رضا محمدی
۲۹	افعال انعکاسی معلوم در زبان روسی و نحوه بیان آنها به زبان فارسی	۱۳۸۸/۱۱/۱۴	محسن خادمی مقدم	تربیت مدرس	دکتر محمد رضا محمدی	دکتر امیر حسینی
۳۰	مقوله حالت گزاره‌ای در زبان روسی و روش بیان آن در زبان فارسی	۱۳۸۹/۰۱/۲۵	اسلام محمودی	تربیت مدرس	دکتر محمد رضا محمدی	دکتر میریلا احمدی
۳۱	بررسی مقایسه‌ای ساختار قیدهای مشتق در زبانهای روسی و فارسی	۱۳۸۹/۰۶/۰۷	شیلر ابراهیم شریفی	تربیت مدرس	دکتر میریلا احمدی	دکتر محمد رضا محمدی
۳۲	اصطلاحات پایه‌ای نحو دستور زبان روسی و معادل‌های متناسب آنها به زبان فارسی	۱۳۸۹/۰۶/۰۷	فاطمه محمدی	تربیت مدرس	دکتر محمد رضا محمدی	دکتر صفر علی فرساد منش
۳۳	اصطلاحات پایه‌ای حوزه دریایی در زبان روسی و معادل آنها در زبان فارسی	۱۳۸۹/۰۶/۱۳	مریم قدیانیلو	تربیت مدرس	دکتر محمد رضا محمدی	دکتر میریلا احمدی
۳۴	مفهوم حالت معیت بدون حرف اضافه در زبان روسی و معادل های آن در زبان فارسی	۱۳۸۹/۰۷/۱۴	زینب سلیمی نمین	تربیت مدرس	دکتر محمد رضا محمدی	دکتر آبتین گلکار
۳۵	حرف اضافه «B» در حالت حرف اضافه ای و نحوه بیان آن در زبان فارسی	۱۳۸۹/۰۹/۱۳	زهرا ابراهیم پور	تربیت مدرس	دکتر آبتین گلکار	دکتر محمد رضا محمدی
۳۶	وام واژه های فارسی در زبان روسی	۱۳۹۰/۱۱/۲۴	سید مجتبی مرتضوی	تربیت مدرس	دکتر محمد رضا محمدی	-
۳۷	نوع افعال منفی در زبان روسی و نحوه بیان آنها به زبان فارسی	۱۳۸۹/۱۱/۱۶	روح الله جعفرزاده	تربیت مدرس	دکتر آبتین گلکار	دکتر محمد رضا محمدی
۳۸	بررسی واژگان اشتقاقی با ریشه «лет» در زبان روسی و روش بیان آنها در زبان فارسی: در حوزه اصطلاحات هواپیمایی کشوری	۱۳۸۹/۱۱/۱۲	مسعود عزیزی	تربیت مدرس	دکتر محمد رضا محمدی	دکتر میریلا احمدی
۳۹	بررسی خطاهای فارسی زبانان در کاربرد پیشوندهای فعلی «при- пре-, пере-»	۱۳۸۹/۱۲/۰۳	سیده صفورا قلعه بندی	تربیت مدرس	دکتر محمد رضا محمدی	دکتر آبتین گلکار
۴۰	اصطلاحات حوزه اکتشاف نفت در زبان روسی و معادل آن در زبان فارسی	۱۳۹۰/۰۷/۰۹	محمد یزدانی خرم	تربیت مدرس	دکتر محمد رضا محمدی	دکتر علیرضا شجاعی
۴۱	مقایسه ساختاری گزاره در زبان های روسی و فارسی	۱۳۹۰/۱۰/۰۷	علی متقی	تربیت مدرس	دکتر میریلا احمدی	دکتر محمد رضا محمدی
۴۲	نحوه بیان افعال مترادف و دارای تشابه معنایی در زبان فارسی	۱۳۹۰/۰۶/۱۵	سکینه زارعی	تربیت مدرس	دکتر محمد رضا محمدی	دکتر آبتین گلکار
۴۳	جملات شرطی روسی و نحوه بیان آنها به زبان فارسی	۱۳۹۰/۰۶/۱۵	الهام سادات کمیزی	تربیت مدرس	دکتر محمد رضا محمدی	دکتر علیرضا ولی پور
۴۴	حرف اضافه «от» در زبان روسی و روشهای بیان آن به زبان فارسی	۱۳۹۰/۰۳/۱۸	محمد محمدیان سوته	تربیت مدرس	دکتر محمد رضا محمدی	دکتر حسین غلامی
۴۵	کاربرد ضمائر معین روسی: «каждый- любой- всякий- весь» و نحوه بیان آن در زبان فارسی	۱۳۹۰/۱۲/۰۸	جواد وکیلی نژاد	تربیت مدرس	دکتر آبتین گلکار	دکتر محمد رضا محمدی
۴۶	وام واژه های روسی در زبان فارسی	۱۳۹۰/۰۴/۲۱	ناهید عبدالتاجدینی	تربیت مدرس	دکتر محمد رضا محمدی	دکتر شهرام مدرسی خیابانی

ردیف	عنوان پایان نامه‌ها	تاریخ دفاع	نام دانشجو	محل انجام دانشگاه	استاد راهنما	استاد مشاور
۴۷	هدایت نحوی افعال حرکتی زبان روسی و روش بیان آن در زبان فارسی	۱۳۹۱/۰۶/۲۹	پرویز عاملی	تربیت مدرس	دکتر محمد رضا محمدی	دکتر میریلا احمدی
۴۸	اختصارات سیاسی روسی و معادل آنها در زبان فارسی پس از فروپاشی اتحاد جماهیر سوسیالیستی شوروی	۱۳۹۰/۰۶/۲۱	محمد جواد رفیعی	تربیت مدرس	دکتر آبتین گلکار	دکتر محمد رضا محمدی
۴۹	بررسی افعال حرکتی روسی با پیشوندهای «пере» و «про» و روش های بیان آنها به زبان فارسی	۱۳۹۱/۰۷/۰۴	معصومه رضوانی	تربیت مدرس	دکتر محمد رضا محمدی	دکتر میریلا احمدی
۵۰	بررسی افعال حرکتی روسی با پیشوندهای «y» و «при» و نحوه بیان آنها به زبان فارسی	۱۳۹۱/۰۴/۲۰	عبدالرضا ناطقی	تربیت مدرس	دکتر آبتین گلکار	دکتر محمد رضا محمدی
۵۱	جهت افعال حرکتی روسی و روش های بیان آن در زبان فارسی	۱۳۹۱/۰۱/۱۲	عبدالکریم تارات	تربیت مدرس	دکتر آبتین گلکار	دکتر محمد رضا محمدی
۵۲	نمود افعال حرکتی زبان روسی و نحوه بیان آن به زبان فارسی	۱۳۹۱/۰۱/۱۷	زینب السادات شهنازیان	تربیت مدرس	دکتر محمد رضا محمدی	دکتر آبتین گلکار
۵۳	اصطلاحات پایه ای زبان شناسی روسی و معادل های مناسب آنها در زبان فارسی	۱۳۹۲/۱۲/۱۷	لیلا علیزاده	تربیت مدرس	دکتر آبتین گلکار	دکتر محمد رضا محمدی
۵۴	اصطلاحات پایه ای زبان شناسی روسی و معادل های آنها به زبان فارسی: در حوزه اصطلاحات دستوری	۱۳۹۲/۱۲/۱۷	فرزانه مرادی	تربیت مدرس	دکتر محمد رضا محمدی	دکتر صفر علی فرسادمش
۵۵	افعال حرکتی روسی با پیشوندهای «с- и раз» و نحوه بیان آنها در زبان فارسی	۱۳۹۳/۰۶/۱۸	حوا قهرمانی	تربیت مدرس	دکتر محمد رضا محمدی	دکتر آبتین گلکار
۵۶	تجزیه و تحلیل تطبیقی ابزارهای بیان معنای تقابل در جملات ساده در زبان های روسی و فارسی	۱۳۹۳/۰۶/۱۸	جواد اکبری	تربیت مدرس	دکتر محمد رضا محمدی	دکتر محبوبه علیاری شوره دلی
۵۷	هدایت نحوی صفات در زبان روسی و نحوه بیان آن به زبان فارسی	۱۳۹۳/۰۷/۲۶	مصیب زارعی	تربیت مدرس	دکتر محمد رضا محمدی	دکتر محبوبه علیاری شوره دلی
۵۸	فرم انعکاسی مجهول در زبان روسی و تحلیل خطاهای زبان آموزان ایرانی در کاربرد آن	۱۳۹۳/۰۶/۱۹	فرناز منقاد	تربیت مدرس	دکتر محبوبه علیاری شوره دلی	دکتر محمد رضا محمدی
۵۹	اصطلاحات و ضرب المثل های روسی واژه "چشم" در مقایسه با زبان فارسی	۱۳۹۳/۱۰/۰۸	مونا افشار	تربیت مدرس	دکتر میریلا احمدی	دکتر محمد رضا محمدی
۶۰	بررسی اصطلاحات روسی حوزه مخابرات دریایی و معادل های آنها در زبان فارسی	۱۳۹۵/۰۱/۲۵	شیوا عوض پور کاکرودی	تربیت مدرس	دکتر محمد رضا محمدی	دکتر میریلا احمدی
۶۱	بررسی معادل پذیری اصطلاحات پایه واج شناسی روسی در زبان فارسی	۱۳۹۵/۰۱/۳۰	سمیرا کشاورز	تربیت مدرس	دکتر محمد رضا محمدی	دکتر هادی بهارلو
۶۲	تحلیل محتوایی منابع درسی برای آموزش " جملات شرطی روسی " در مقطع کارشناسی در دانشگاه های ایران	۱۳۹۵/۰۳/۱۷	عهدیه ملک زاده	تربیت مدرس	دکتر محبوبه علیاری شوره دلی	دکتر محمد رضا محمدی
۶۳	بررسی نهاد در زبان روسی و نحوه بیان آن در زبان فارسی	۱۳۹۳/۳/۳۱	صفیه قادری نقابادی	تربیت مدرس	دکتر محمد رضا محمدی	دکتر هادی بهارلو
۶۴	بررسی خطاهای ترجمه قید فعلی زبان روسی معاصر در متون مطبوعاتی به زبان فارسی	۱۳۹۵/۱۱/۱۱	صدیقه خزائی	تربیت مدرس	دکتر محمد رضا محمدی	دکتر محبوبه علیاری شوره دلی
۶۵	ویژگیهای دستوری-معنایی فعل «работать» با پیشوندهای مختلف در زبان روسی و نحوه بیان آنها در زبان فارسی	۱۳۹۶/۰۲/۰۴	شیمای شکوری	تربیت مدرس	دکتر محبوبه علیاری شوره دلی	دکتر محمد رضا محمدی
۶۶	روشهای بیان مفهوم "عامل نامعین" در زبان روسی و معادل های آن در زبان فارسی	۱۳۹۵/۰۶/۱۵	مرجان عرفانیان صفار	تربیت مدرس	دکتر محبوبه علیاری شوره دلی	دکتر محمد رضا محمدی

۱۰- دروس تدریس شده رشته آموزش زبان روسی مقطع دکترا:

- (۱) ساخت نحوی زبان روسی
(۲) روش تحقیق پیشرفته و آمار
(۳) آموزش زبان در بستر الکترونیکی
- دروس تدریس شده رشته آموزش زبان روسی مقطع کارشناسی ارشد:
- (۱) نحو زبان روسی
(۲) زبانشناسی نوین روسی
(۳) ارزشیابی و آزمون سازی
(۴) زبانشناسی مقابله ای و تجزیه و تحلیل خطاها
(۵) رایانه و نقش آن در تحقیقات آموزش زبان روسی (۶) تجزیه و تحلیل کلام و منظور شناسی کلام
- دروس تدریس شده رشته زبان روسی مقطع کارشناسی:
- (۱) دستور زبان روسی
(۲) ترجمه پیشرفته روسی به فارسی
(۳) روش تحقیق
(۴) ترجمه مکاتبات اسناد روسی به فارسی
(۵) فنون یادگیری زبان
(۶) اصول و روش ترجمه روسی به فارسی
(۷) زبانشناسی همگانی
(۸) زبان روسی مقدماتی
(۹) ترجمه متون علوم انسانی
(۱۰) مقدمه ای بر نحو زبان روسی
(۱۱) جمله نویسی و مقدمات انشاء

۱۱- سایر فعالیتها:

- عضو هیات تحریریه بخش روسی مجله جار، ۱۳۷۸ تا ۱۳۷۹.
- مدیر داخلی مجله مدرس علوم انسانی، ۱۳۸۰ تا ۱۳۸۲.
- مدیر داخلی مجله مدرس علوم انسانی دانشگاه تربیت مدرس ۱۳۸۶.
- عضو هیات علمی وابسته گروه مطالعات روسیه دانشکده مطالعات آمریکای شمالی و اروپای دانشگاه تهران، ۱۳۸۴ تا ۱۳۹۱.
- عضو هیات تحریریه مجله "سخن سمت" سازمان مطالعه و تدوین کتب علوم انسانی دانشگاهها ۱۳۸۲.
- عضو کمیته تخصصی علوم انسانی پانزدهمین دوره جشنواره بین المللی خوارزمی سال ۱۳۸۰.
- دبیر علمی و عضو کمیته علمی نخستین همایش زبان شناسی و آموزش زبان در ایران- دانشگاه تربیت مدرس ۱۳۸۱ تا ۱۳۸۲.
- عضو هیات تحریریه مجله "ایراس"، فصلنامه مطالعات روسیه، آسیای مرکزی و قفقاز، ۱۳۸۵.
- عضو کمیته علمی نخستین همایش روسیه شناسی در ایران و جهان، گروه مطالعات روسیه موسسه مطالعات آمریکای شمالی و اروپای دانشگاه تهران، اردیبهشت ۱۳۸۶.
- عضو هیات تحریریه مجله جستارهای زبانی دانشگاه تربیت مدرس از ۱۳۸۸.
- عضو هیات تحریریه مجله جستارهای زبانی دانشگاه تربیت مدرس از ۱۳۹۳/۰۶/۰۳ (۴ سال)
- استاد مشاور انجمن علمی دانشجویی زبان روسی ۱۳۹۳/۱۱/۲۰ (یکسال)
- داوری مقالات در مجله جستارهای زبانی (تا سال ۱۳۹۴:)
- عضو هیات موسس، هیات مدیره و عضو "انجمن ایرانی زبان و ادبیات روسی" ۱۳۹۱/۱۰/۰۷